



UNIVERSITÀ DI CATANIA
Dipartimento di Scienze Umanistiche

Docente	María Cándida Muñoz Medrano
DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)	Lingüística y traducción españolas
DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)	Spanish Linguistics and Translation
Settore scientifico disciplinare	L-LIN/07
Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato	Laurea Magistrale in Lingue e letterature comparate
Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato	I anno
Periodo didattico (semestre):	Annuale
Totale crediti: CFU	9
Numero ORE	Lezioni frontali: 54 Attività equivalenti (lettorato): 50
Obiettivi del corso (in italiano)	Acquisizione della lingua spagnola al livello di competenza C1 + . Acquisizione di nozioni di analisi di testi scritti e orali; studio degli approfondimenti in traduzione con verifica previa esame orale
Obiettivi del corso (in inglese)	Getting the level C1 + in Spanish. Getting skills of written and oral texts analysis; study of translation with previous oral examination.
Programmi del corso (in italiano)	Analisi linguistica di testi di diversa tipologia in chiave analitica; approfondimento in traduzione. Lezioni frontali, esempi applicativi, esercitazioni, conversazione, ascolto, traduzione, confronto con materiale testuale ed audiovisivo in lingua. A La fraseologia della lingua spagnola (3 CFU). B Aspetti di linguistica contrastiva (3 CFU). C Traducir el español coloquial (3 CFU) Nel corso delle lezioni verranno organizzati tre seminari sulla traduzione specialistica tenuti da esperti in traduzione.
Programmi del corso (in inglese)	Acquisition of notions and analysis of oral and weitten texts: study of translation dossiers with a weitten test in order to sit for the oral exam. A Spanish fraseology (3 CFU) B Contrastive linguistics (3 CFU) C Translating colloquial language (3 CFU) During the course three seminars on specialized translation will be held by experts.

<p>Testi adottati (in italiano)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - M. García-Page Sánchez, <i>Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones</i>, Barcelona, Anthropos, 2008. - Luque Toro, L., <i>Manual práctico de usos de la fraseología</i>, Verbum. - ÉLYCE II, <i>Estudios Lingüísticos y contrastivos de Español</i>, Flavius Edizioni. - Luque Toro, L., <i>Verbi con preposizione in italiano e in spagnolo</i>, Logos. - A. Briz Gómez, <i>El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática</i>, Barcelona, Ariel. <p>Dizionari</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A.: <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Gran Diccionario de Uso -Diccionario General de Lengua española</i>, Madrid: Vox, 2009.
<p>Testi adottati (in inglese)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - M. García-Page Sánchez, <i>Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones</i>, Barcelona, Anthropos, 2008. - Luque Toro, L., <i>Manual práctico de usos de la fraseología</i>, Verbum. - ÉLYCE II, <i>Estudios Lingüísticos y contrastivos de Español</i>, Flavius Edizioni. - Luque Toro, L., <i>Verbi con preposizione in italiano e in spagnolo</i>, Logos. - A. Briz Gómez, <i>El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmagramática</i>, Barcelona, Ariel. <p>Vocabularies</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arqués, R., Padoan, A.: <i>Il grande dizionario di Spagnolo</i>, Zanichelli, 2012. - <i>Gran Diccionario de Uso -Diccionario General de Lengua española</i>, Madrid: Vox, 2009.
<p>Modalità di erogazione della prova</p>	<p>Tradizionale</p>
<p>Frequenza</p>	<p>Obbligatoria</p>
<p>Valutazione</p>	<p>Prova scritta Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>

La Docente
Prof.ssa M. Cándida Muñoz Medrano